

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

---

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

ТОМЪ ТРИНАДЦАТЫЙ.

**1900.**

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ТРѢХЪ ТАБЛИЦЪ И ОДНОГО ПОРТРЕТА).

---

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІА ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лпн., № 12.

**1901.**

ковшь серебрянъ, сорокъ соболей въ 30 рублей, 30 рублей денегъ, конь да меренъ».

Такимъ образомъ, царевичъ Михаилъ Араслановичъ Кайбулинъ, крестившійся въ 1616 году и женившійся въ 1623 году на Ляпуновой, былъ *не сынъ* Агаѳи Ивановны Кайбулиной (рожденной Шереметевой), а *племянникъ* ея по мужу.

На его свадьбѣ, въ качествѣ свадебныхъ чиновъ, присутствовали два члена рода Шереметевыхъ, Федоръ Ивановичъ и Иванъ Петровичъ, какъ ближайшіе родственники княгини Агаѳи Ивановны Кайбулиной, его тетки (по мужу). Также объясняется, почему на этой свадьбѣ назначены были старшимъ сидячимъ Иванъ Дмитриевичъ Заика Плещеевъ, а старшею сидячею боярынею его жена. Плещеевы, какъ и Шереметевы, были въ свойствѣ съ родомъ царей астраханскихъ, такъ какъ Захарій Ивановичъ Плещеевъ былъ женатъ на плѣнной при взятіи Астрахани женѣ царя Ямгурчія—Елькиши (во св. крещеніи Ульяна), привезенной въ Москву вмѣстѣ съ сыномъ Ярышты (во св. крещеніи царевичъ Петръ <sup>1</sup>).

Понятно также, почему Агаѳи Ивановна Кайбулина, немедленно по смерти мужа, постриглась и всѣ вотчины своя отдала въ монастырь. Бракъ ея былъ бездѣтенъ; имѣи она сына, — онъ, конечно, унаслѣдовалъ бы хотя нѣкоторую ихъ долю.

Дмитрій Кобено.

## Изъ исторіи старинныхъ тканей. Алтабасъ, Дорѳги, Зендень, Митгаль, Мухояръ.

### 1) *Алтабасъ*.

Вопросъ о происхожденіи названія этой старинной драгоцѣнной ткани рѣшается двояко въ русской археологической литературѣ. Одни производили это названіе отъ тюркскихъ словъ: *التون* (алтунъ) — золото *بز* (бязъ) — ткань. Мнѣніе это было впервые высказано О. И. Сенковскимъ въ Энциклопедическомъ Лексиконѣ Плюшара (Спб., т. II, 1835). Затѣмъ его повторилъ П. С. Савельевъ въ «Мухаммеданской нумизматикѣ» (Спб., 1847, стр. ССХVI) и въ нѣмецкомъ переводѣ ССХ — ССХIX стр. этой книги, озаглавленномъ «Vom sprachlichen Einflusse des mittelalterlichen

1) Никонов. Лѣтоп., VII, 220 и 235.

Handels der Russen» (въ Archiv für wissenschaftliche Kunde von Russland, herausgegeben von A. Erman, Bd. VII, Berlin, 1849). Вѣроятно на основаніи авторитета почтенныхъ ориенталистовъ, это объясненіе перешло и въ вѣкторые словари (хотя бы въ Энциклопедическій Словарь Гарбеля, т. I, гдѣ алтабасъ названъ турецкимъ словомъ, означающимъ парчу, въ Энциклопедическій Словарь И. Н. Березина, отд. I, т. I, Спб. 1873, въ Матеріалы для словаря древне-русскаго языка И. И. Срезневскаго, т. I, Спб., 1893 и въ Справочный Словарь Русскаго литературнаго языка подъ ред. А. Н. Чудинова, вып. I, Спб. 1899). Такъ же объяснилъ происхожденіе польскаго, нынѣ уже вышедшаго изъ употребленія, слова *altembas* и J. Karlovitz въ «Mémoire sur l'influence des langues orientales sur la langue polonaise» (въ Actes du VI-me congrès international des orientalistes, tenu à Leide, II partie, I section, Leide, 1885)<sup>1)</sup>. Другіе производили это слово отъ арабскаго *الدباج* (ад-дубаджъ) — парча. Таково мнѣніе Вельтмана; см. «Московская Оружейная Палата», Москва, 1844 (словарь)<sup>2)</sup>. При двоякомъ объясненіи названія, всё, повидному, согласно производятъ эту ткань съ Востока<sup>3)</sup>. Остальные изслѣдователи ограничиваются приведеніемъ этихъ мнѣній, не предавая новыхъ объясненій. Таковы П. Строевъ, «Выходы царей», Москва, 1844 (указатель), преосв. Савва, «Указатель для обозрѣнія московской патриаршей ризницы», Москва, 1858 (пояснительный словарь) и П. Саввантовъ «Описаніе старинныхъ русскихъ утварей и пр.» (Спб., 2-е изд. 1896).

Въ прекрасномъ, къ сожалѣнію остановившемся за смертью автора на I-мъ томѣ (на буквѣ G), «Glossaire Archéologique du moyen âge et de la Renaissance» V. Gay'я (Paris, 1887), мы встрѣчаемся съ названіемъ старинной ткани *altobas*. По мнѣнію автора, названіе это образовалось изъ итальянскихъ словъ *alto* и *basso*, сама же ткань — итальянская фабрикація. Въ классическомъ и лучшемъ до сихъ поръ сочиненіи по исторіи тканей въ средніе вѣка «Recherches sur le commerce, la fabrication et l'usage des

1) У F. Miklosich'a «Die Fremdwörter in den slavischen Sprachen» (въ Denkschriften der Kais. Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Classe, 15 Band, ss. 73—140, Wien, 1867) это слово не упоминается. Въ сербскомъ языкѣ этого слова, повидному, нѣтъ; по крайней мѣрѣ оно не указано въ глоссаріи сербскихъ словъ, заимствованныхъ изъ восточныхъ языковъ, Z. K. Marinkovitch'a «Vocabulaire des mots Persans, Arabes et Turcs, introduits dans la langue serbe» (въ Verhandlungen des V-ten Orientalisten-Congresses, II Theil, II Hälfte, ss. 299—332, Berlin, 1882).

2) Повидному, основанное на сближеніи, сдѣланномъ Reiff'омъ (судя по цитатамъ П. Строева и преосв. Саввы).

3) Въ «Толковомъ словарѣ» В. И. Даля (т. I, Москва, 1863) алтабасъ называется «персидской парчой».

étoffes de soie, d'or et d'argent et autres tissus précieux en Occident; principalement en France, pendant le moyen âge» Francisque-Michel'я (т. II, р. 301) среди мѣстныхъ тканей итальянскаго производства упоминается ткань alto-basso. Это ткань сравнительно новая, такъ какъ не приводится ни въ одномъ изъ сочиненій, касающихся исторіи средневѣковыхъ тканей<sup>1)</sup>, и Fr.-Michel относить время ея возникновенія къ концу среднихъ вѣковъ, т. е. слѣдовательно къ концу XV-го вѣка. Приводимый Gau'emъ инвентарь герцога Гиза, въ которомъ упоминается altobas, принадлежитъ концу XVI-го вѣка.

Мы позволяемъ себѣ сближать эту старинную итальянско-французскую ткань alto-basso съ древне-рускимъ алтабасомъ. По нашему мнѣнію, это подтверждается не только хронологическими (ткань эта упоминается у насъ въ XVII-мъ столѣтіи), но и историческими фактами. Изъ дѣлъ «о покупкѣ иностранныхъ и другихъ товаровъ и объ изготовленіи разныхъ вещей на государевъ обиходъ» мы узнаемъ, что алтабасъ привозили Гречане, т. е. Греки<sup>2)</sup>. Наоборотъ, въ нашихъ сношеніяхъ съ Востокомъ эта ткань совершенно не упоминается<sup>3)</sup>. Не говорится въ нихъ также и о ткани алтунъ-бязъ<sup>4)</sup>. Ад-дубайджъ же встрѣчается, но въ иной формѣ, именно даба (см. Вельтманъ, о. с.). Подтверженіе нашему мнѣнію мы находимъ и въ описаніи внѣшняго вида этихъ двухъ тканей, къ которому теперь и переходимъ.

1) Кромѣ приведенныхъ уже у G. Jacob «Die Waaren beim arabisch-nordischen Verkehr im Mittelalter» (Supplementheft zur zweiten Auflage von «Welche Handelsartikel bezogen die Araber des Mittelalters aus den nordisch-baltischen Ländern?» Berlin, 1891) сочиненій и статей — Kremer'a, Fr.-Michel'я, Defrémery (Jour. As., V-me série, t. III, pp. 162—174), Weinhold'a (Die deutschen Frauen in dem Mittelalter, Wien, 1851, ss. 418—426), Prutz'a (Kulturgeschichte der Kreuzzüge, ss. 408—411), Schrader'a (Linguistisch-historische Forschungen zur Handelsgeschichte und Waarenkunde, Jena, 1886, ss. 255—256), Alw. Schultze'a (Das höfische Leben zur Zeit der Minnesinger, 2-te Auflage, t. I, Leipzig, 1889, ss. 332—359), нужно еще упомянуть: H. Yule, Cathay and the way thither (London, 1866, pp. 216, 295, 486), и The book of ser Marco Polo (London, 1871, I, pp. 46—48, 62—63, 248—249, 259—260; II, 5, 189), Viollet-le-Duc, Dictionnaire raisonné du mobilier français, t. III (Paris, 1874), J. Karabacek, Ueber einige Benennungen mittelalterlicher Gewebe (Mittheilungen des k. k. Oester. Museums für Kunst und Industrie, 1879, März, April, Juni; 1880, Mai, Juni), G. Birdwood, The industrial arts of India (London, 1880, pp. 238—240, со значительными промахами) и особенно Heud, Histoire du commerce du Levant au moyen âge, II (Leipzig, 1886, Supplément I, Tissus). У Du-Cange'a въ Glossarium mediae et infimae Latinitatis (Parisii, 1840), хотя и приведены слова alt et bas, alte et basse, alto et basso, но не въ значеніи ткани.

2) См. напр. Дополненія къ Актамъ Историческимъ, собр. и изд. Археограф. Ком., т. VI, стр. 92, 96—97, 109 и VII, стр. 122—126.

3) Н. И. Веселовскій, Памятники дипломатическихъ и торговыхъ сношеній Московской Руси съ Персіей, 3 тома (Спб. 1890—1898).

4) Сочетаніе словъ совершенно произвольное; насколько намъ извѣстно въ тюркскихъ языкахъ ткани съ такимъ названіемъ нѣтъ.

У новѣйшихъ изслѣдователей мы находимъ слѣдующія опредѣленія алтабаса: «*Σπρίκον διάγυριστον*, sericum augeo filo textum» (Полкарповъ, «Лезиконъ трехъязычный», 1770), «Ткань по серебряной или шелковой землѣ» (Вельтманъ), «Родъ парчи» (Строевъ, указатель), «Гладкая, золотная или серебряная ткань съ шелковой основой (нынѣшній газетъ)... Съ этою тканью сходна другая, называвшаяся у насъ въ древности — зарбачъ, изорбачъ» (Савва), «Ткань по золотной или по серебряной землѣ съ серебряными или золотыми узорами» (Саввантовъ). Обратимся теперь къ болѣе важнымъ описаніямъ этой ткани, т. е. къ тѣмъ, которые находятся въ старинныхъ нашихъ документахъ. Тамъ упоминаются: «Алтабасы золотные» (Строевъ, стр. 486, 626, 633), «Алтабась золотной, на немъ коруны серебряны, съ низанымъ круживомъ» (тамъ же, стр. 643), «Алтабась по золотной землѣ, по немъ травы и разводы и коруны серебряны, круживо низано жемчугомъ съ канителью и съ трупцаломъ» (тамъ же, стр. 650), «Алтабась золотной, по немъ коруны серебряны» (тамъ же, стр. 657, 661, 662 еще и «съ низанымъ круживомъ»), «Алтабась по серебряной землѣ травки золотныя» (тамъ же, стр. 700). Изъ приведенныхъ описаній можно, думается намъ, вывести то заключеніе, что алтабась была ткань изъ разряда «рытыхъ», т. е. украшенныхъ рельефными узорами, такъ какъ на ней бывали «кружива» — по старинной терминологіи «узорочныя нашивки — кованыя, плетенныя, ткацкія или низаныя, иногда съ драгоценными камнями» (см. Саввантовъ, о. с., стр. 68).

Обратимся теперь къ описанію ткани alto-basso. Fr.-Michel ограничился только краткимъ указаніемъ на то, что это «сортъ фигурнаго бархата (sorte de velours figuré)». Gau описалъ эту ткань нѣсколько подробнѣе: altobas, по его словамъ, фигурный бархатъ, названный такъ потому, что овъ былъ украшенъ рельефными орнаментами по узорчатому фону (ornemens en relief sur un fond ciselé). Сходство во внѣшнемъ видѣ двухъ тканей несомнѣнно.

Итакъ, сходство въ названіи, во времени, наконецъ во внѣшнемъ видѣ, приводятъ къ утверженію, что alto-basso и алтабась тождественны и что эта старинная русская ткань принадлежитъ къ числу немногихъ, привозимыхъ не съ Востока, а съ Запада.

## 2) Дорѣги.

Легко поддается объясненію другая древне-русская драгоценная ткань — дорѣги. По описанію несомнѣнно ея восточное происхождение. Известны дорѣги Гялянскіе, Кашанскіе, Кизыльбашскіе, Турскіе, Яскіе. Дорѣги бывали шелковыя полосатыя, клетчатыя и струйчатыя. По мнѣнію Вельтмана ткань эта тождественна съ англ. drugget, франц. droguet.

И. Н. Березинъ высказалъ мнѣніе, что это названіе произошло изъ слова дарáджа (دراجه) — верхній кафтанъ, накидка (въ Извѣстіяхъ Имп. Академіи Наукъ по Отд. Русс. яз. и слов., т. I, 1852; Матеріалы для срав. и объяснит. словаря русс. яз. и древ. слав. нар., XVI, замѣчанія о восточныхъ словахъ въ областномъ великорусс. яз., при словѣ дорогъ). По нашему мнѣнію, правильнѣе производить это названіе отъ имени персидской ткани *دارائی* (darái; по Johnson'y, Dictionary persian, arabic and english, London. 1852 — A red silken stuff, when waved it is called *خارا*, по Vullers'y, Lexicon persico-latinum, I, 1855 — Genus panni serici diversi coloris, undulatum *خارا*). Подтвержденіе этому мы видимъ въ тѣхъ переводахъ, которые въ старину давали этой матеріи. Въ изданныхъ Н. И. Веселовскимъ «Памятникахъ дипломатическихъ и торговыхъ сношеній Московской Руси съ Персіей» (т. III, СПБ. 1898) персидское слово *دارائی* (стр. 114) переводится дорогги (стр. 116) <sup>1)</sup>.

### 3) *Зенденъ*.

По опредѣленію Саввантова, неизвѣстно впрочемъ на чемъ основанному, ткань эта была шелковая. Названіе ея, по нашему мнѣнію, можно сблизать съ названіемъ упоминаемой у Наршахи (Description topographique et historique de Boukhara, texte persan, publié par Ch. Schefer, Paris, 1892 = Publications de l'École des langues orientales vivantes, VII Série, v. XIII, pp. 13 — 14 и Исторія Бухары, пер. съ перс. Н. Лыкошинъ, Ташкентъ, 1897, стр. 23) ткани *زندنجی* (г. Лыкошинъ читаетъ Занданчи, Schefer въ Siasset - Namèh par Nizam-oul-moulk = Publ. de l'École, III Série, vol. VIII, p. 139 — Zendènédju, В. В. Бартольдъ въ соч. «Туркестанъ въ эпоху монгольскаго нашествія», Спб., 1900, II, стр. 236 — Зенданчи), происходившей изъ бухарскаго селенія Зандана (или Зендене), отъ имени котораго она и получила свое названіе. Ткань эта, по сообщенію историка, выдѣлывалась во многихъ бухарскихъ селеніяхъ и вывозилась въ отдаленныя области, какъ-то: Иракъ, Фарсъ, Индустанъ. Носили ее цари и вельможи

<sup>1)</sup> Стр. 113—117 этого тома интересны въ томъ отношеніи, что даютъ персидскій текстъ со стариннымъ русскимъ переводомъ. Такъ, слова *فیروز بوری* и *فتح بوری* (которыя, сколько мнѣ извѣстно, не указаны ни въ одномъ изъ персидскихъ словарей) переводятся словомъ миткаль. Слово *قدق* (у Vullers'a, по *برهان قاطع* — vestis colorata praeter vestem sericam) переводится *киндакъ*. Названіе этой ткани покойный И. И. Минаевъ (Старая Индія. Замѣтки на хожаніе за 3 моря. Ао. Никитина. Сиб. 1881, стр. 26) объяснял тамильскимъ словомъ *киндан* (родъ бумажной ткани). Предположеніе это кажется намъ весьма вѣроятнымъ, такъ какъ въ нашихъ «Индійскихъ дѣлахъ» значительную часть ввозимыхъ товаровъ занимаютъ киндяки (см. А. Ф. Малиновскій, Извѣстіе объ отправленіяхъ въ Индію Россійскихъ посланниковъ и т. д. въ Трудяхъ и Лѣтописяхъ Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, ч. VII, Москва, 1837, стр. 141—142; ср. также статью В. А. Уляндкаго, Сношенія Россіи съ Средней Азіей и Индіей въ XVI—XVII вѣкахъ, Москва, 1889).

и платили такъ же дорого, какъ за парчу (ديبا). Древне-русская зендень тоже шла на одежды (ферези, тѣлогрѣи). Наршахи, впрочемъ, называется эту ткань бумажною (كرباس), тогда какъ древне-русская, какъ упомянуто выше, была повидимому шелковая. Въ виду различія времени (Наршахи писаль въ X-мъ вѣкѣ, а русскія извѣстія относятся къ XVII-му вѣку), мы вполне допускаемъ извѣстнаго рода «эволюцію» ткани<sup>1)</sup>. Въ нашихъ сношеніяхъ съ Востокомъ Зендень упоминается довольно часто. Ее ввозили тезики Кизылбашскіе (т. е. персіяне), тезики Бухарскіе и Юргенцы (хивинцы)<sup>2)</sup>.

#### 4) Миткаль.

Никто, кажется, еще не указалъ на зависимость названія этой, и до сихъ поръ употребляющейся, ткани отъ араб. слова منقالъ (мискаль) означающаго опредѣленный вѣсъ<sup>3)</sup> и золотую монету. Переходъ названія цѣны или вѣса на самоѣ ткань кажется намъ весьма возможнымъ по примѣру слова پارچه (пърча; по перс. — кусокъ). На восточное происхождение этой ткани указываютъ и старинныя названія: «аранскіе» миткали. Наконецъ, въ перс. яз. (см. словари Johnson'a, Vullers'a, Steingass'a) употребляется слово منقالی (мискаль), въ значеніи «kind of linen or flax».

#### 5) Мухайръ.

По Далю (о. с., II, 1865) это старинная азійская ткань, бумажная съ шелкомъ или съ шерстью. По опредѣленію Саввантова, это — Бухарская бумажная ткань съ шелкомъ или съ шерстью. Названіе ея до сихъ поръ не было объяснено. По нашему мнѣнію, эта ткань тождественна съ тканью مخيتر (мухайръ), отъ которой Devic (Dictionnaire étimologique des mots français d'origine orientale; пользуюсь тѣмъ изданіемъ этого словаря, которое было приложено къ Dictionnaire de la langue française par E. Littré, Paris, 1886) производилъ слово moire, перешедшее теперь, какъ извѣстно, и въ русскій языкъ. Слово это происхожденія арабскаго (причастная форма, см. Dozy, Supplément aux dictionnaires arabes, I, Leyde, 1881, p. 416)<sup>4)</sup>.

Н. Иностранцевъ.

1) Это случается весьма нерѣдко. Вспомнимъ, хотя бы, участь извѣстной ткани «букерать» въ средневѣковомъ и современномъ смыслѣ (см. Yule, M. P., I, pp. 46—48). Если имя этой ткани, какъ то думалъ D'Arvesas, происходитъ отъ Бухары, то возникаетъ вопросъ: не будетъ ли оно европейскимъ названіемъ зендени или же названіемъ специально бухарской ткани, о которой сообщилъ тотъ же Наршахи и которая въ X-мъ вѣкѣ пользовалась меньшей извѣстностью, чѣмъ вышеупомянутая ткань изъ Зандана?

2) См. Н. И. Веселовскій, о. с., III, 277—278 и 641—644.

3) 1<sup>2</sup>/, драхмы; отъ корня этого слова с-к-л (общесемитскаго) нѣкоторые производили древне-слав. шлягъ и англ. shilling (см. И. И. Срезневскій «Слѣды давняго знакомства Русскихъ съ южною Азіей, Десятый вѣкъ» въ Вѣст. Имп. Русс. Геогр. Общ. за 1854 г., книжка I, стр. 66).

4) G. Birdwood (о. с., p. 240) ошибочно производилъ Moire и Mohair отъ Moors.